

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
11 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2012–2013 годов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2012–2013 годов представляется во исполнение резолюции [67/243](#) Генеральной Ассамблеи. Доклад содержит предполагаемую окончательную смету расходов на двухгодичный период 2012–2013 годов с учетом изменений в параметрах, отражающих темпы инфляции и обменные курсы, и корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета ([A/67/595](#)), который был рассмотрен Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и положен в основу пересмотренных ассигнований и сметы поступлений на данный двухгодичный период.

Пересмотренный объем потребностей отражает сокращение на 4 074 200 долл. США брутто (4 476 100 долл. США нетто) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов. Это сокращение отражает чистый итог колебаний валютных курсов (1 717 700 долл. США брутто (1 758 400 долл. США нетто)) и увеличение в результате инфляции (3 576 600 долл. США брутто (3 043 200 долл. США нетто)), что частично компенсируется сокращением объема потребностей, обусловленным уменьшением числа фактически занятых должностей и другими изменениями (9 368 500 долл. США брутто (9 277 700 долл. США нетто)).

Генеральной Ассамблее предлагается пересмотреть объем ассигнований, подлежащих зачислению на специальный счет Международного трибунала по бывшей Югославии на 2012–2013 годы, и установить его на уровне 278 993 500 долл. США брутто (247 260 800 долл. США нетто).



I. Введение

1. Цель настоящего второго доклада об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии заключается в представлении сметы окончательных потребностей в ресурсах, необходимых на двухгодичный период 2012–2013 годов. Смета исчислена исходя из объема фактических расходов за первые 19 месяцев двухгодичного периода, объема предполагаемых потребностей на последние 5 месяцев и изменений в темпах инфляции и динамики обменных курсов, а также с учетом корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/67/595), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и был положен в основу пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов.

2. Деятельность Международного трибунала преимущественно связана с судопроизводством, и поэтому преобладающая часть потребностей зависит от темпов проведения судебных разбирательств.

II. Разъяснения в отношении изменений в потребностях в ресурсах

3. Представленная в настоящем докладе смета отражает сокращение объема потребностей на 4 074 200 долл. США брутто (4 476 100 долл. США нетто) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 67/243. В таблицах 1 и 2 ниже показана разбивка предполагаемых изменений и предлагаемых окончательных ассигнований для Международного трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Таблица 1

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по компонентам
(В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы |
|---|---|--------------------------|----------------|--|---|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | |
| Расходы | | | | Итого | |
| Камеры | 12 007,5 | 29,5 | (123,4) | 1 226,1 | 13 139,7 |
| Канцелярия Обвинителя | 58 256,7 | 171,7 | 830,8 | 2 940,6 | 62 199,8 |
| Секретариат | 210 174,3 | 1 502,9 | 2 856,6 | (12 316,4) | 202 217,4 |
| Ведение документации и архивов | 2 629,2 | 13,6 | 12,6 | (1 218,8) | 1 436,6 |
| Общая сумма расходов (брутто) | 283 067,7 | 1 717,7 | 3 576,6 | (9 368,5) | (4 074,2) |
| Поступления | | | | | |
| Налогообложение персонала | 31 031,3 | (40,7) | 533,4 | – | 31 524,0 |
| Прочие поступления | 299,5 | – | – | (90,8) | 208,7 |
| Общий объем потребностей (нетто) | 251 736,9 | 1 758,4 | 3 043,2 | (9 277,7) | (4 476,1) |

Таблица 2
**Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования
 в разбивке по статьям расходов**
(В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы | |
|---|---|--------------------------|----------------|--|---|------------------|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | | |
| Расходы | | | | | | |
| Должности | 110 509,4 | (75,2) | 2 357,9 | 2 592,6 | 4 875,3 | 115 384,7 |
| Прочие расходы по персоналу | 54 203,7 | 643,2 | 307,9 | 3 292,0 | 4 243,1 | 58 446,8 |
| Оклады и надбавки для судей | 11 795,6 | 29,0 | (123,0) | 1 266,5 | 1 172,5 | 12 968,1 |
| Консультанты | 463,9 | 5,7 | 2,8 | (82,0) | (73,5) | 390,4 |
| Эксперты | 247,6 | 4,2 | 1,8 | (84,3) | (78,3) | 169,3 |
| Поездки персонала | 4 107,9 | – | (13,2) | (685,7) | (698,9) | 3 409,0 |
| Услуги по контрактам | 39 667,9 | 669,8 | 293,9 | (10 682,4) | (9 718,7) | 29 949,2 |
| Общие оперативные расходы | 26 453,4 | 421,8 | 187,3 | (4 175,2) | (3 566,1) | 22 887,3 |
| Представительские расходы | 16,5 | 0,3 | 0,1 | – | 0,4 | 16,9 |
| Принадлежности и материалы | 1 515,5 | 24,6 | 11,1 | (366,6) | (330,9) | 1 184,6 |
| Мебель и оборудование | 2 653,5 | 27,1 | 13,3 | (423,9) | (383,5) | 2 270,0 |
| Переоборудование помещений | 351,5 | 7,9 | 3,3 | – | 11,2 | 362,7 |
| Субсидии и взносы | 50,0 | – | – | (19,5) | (19,5) | 30,5 |
| Налогообложение персонала | 31 031,3 | (40,7) | 533,4 | – | 492,7 | 31 524,0 |
| Общая сумма расходов (брутто) | 283 067,7 | 1 717,7 | 3 576,6 | (9 368,5) | (4 074,2) | 278 993,5 |
| Поступления | | | | | | |
| Налогообложение персонала | 31 031,3 | (40,7) | 533,4 | – | 492,7 | 31 524,0 |
| Прочие поступления | 299,5 | – | – | (90,8) | (90,8) | 208,7 |
| Общий объем потребностей (нетто) | 251 736,9 | 1 758,4 | 3 043,2 | (9 277,7) | (4 476,1) | 247 260,8 |

А. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (увеличение: 5 294 300 долл. США)

4. Увеличение по этой категории расходов обусловлено влиянием динамики валютных курсов (1 717 700 долл. США) и увеличением потребностей в связи с инфляцией (3 576 600 долл. США). Корректировки объема ресурсов, связанных с должностями, на 2013 год произведены исходя из фактического положения дел в этом году по сравнению с валютными курсами и темпами инфляции, утвержденными в пересмотренной смете ассигнований на 2010–2011 годы. Что касается сметы на 2012 год, то корректировки произведены исходя из фактического положения дел в 2012 году по сравнению с валютными курсами и темпами инфляции, утвержденными в пересмотренной смете ассигнований на 2012–2013 годы, которая включает прогнозы на последние два месяца 2012 года. Что

касается потребностей, не связанных с должностями, то корректировки произведены исходя из фактического положения дел до настоящего времени по сравнению с показателями, утвержденными в пересмотренной смете ассигнований на 2012–2013 годы.

5. При расчете последствий колебаний валютных курсов в 2013 году в настоящем докладе использовались фактические курсы в период с января по октябрь, причем октябрьский курс 2013 года применялся в отношении ноября и декабря. Увеличение потребностей в результате колебаний обменных курсов обусловлено снижением курса доллара по отношению к евро. Подробная информация об использовавшихся предположениях содержится в приложении I к настоящему докладу.

6. Поправки на инфляцию были сделаны исходя из последней информации об индексах потребительских цен, а также с учетом корректировок, обусловленных разницей в фактической величине индексов корректировок по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактической величиной корректировок на изменение стоимости жизни в шкалах окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий по сравнению с предположениями, которые использовались для подготовки пересмотренных ассигнований.

В. Фактическая численность персонала и прочие изменения

7. Ниже разъясняются изменения, отраженные в колонке таблиц 3–6, озаглавленной «Фактическая численность персонала и прочие изменения».

Камеры

Таблица 3

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Итого | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы |
|---------------------------------|---|--------------------------|----------------|--|----------------|---|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | | |
| Оклады и надбавки для судей | 11 795,6 | 29,0 | (123,0) | 1 266,5 | 1 172,5 | 12 968,1 |
| Консультанты | 27,6 | 0,5 | 0,2 | – | 0,7 | 28,3 |
| Поездки персонала | 184,3 | – | (0,6) | (40,4) | (41,0) | 143,3 |
| Общий объем потребностей | 12 007,5 | 29,5 | (123,4) | 1 226,1 | 1 132,2 | 13 139,7 |

Оклады и надбавки для судей (увеличение: 1 266 500 долл. США)

8. Увеличение потребностей обусловлено более поздним завершением рассмотрения дел, в результате чего пришлось продлить срок службы шести судей *ad litem* с первоначально запланированных 45 месяцев до 95 месяцев, на протяжении которых фактически работали судьи в данном двухгодичном периоде. Это привело к увеличению расходов на оклады и пенсии в связи с единовременной выплатой *ex gratia* судьям *ad litem*, покидающим Трибунал.

Поездки персонала (сокращение: 40 400 долл. США)

9. Сокращение потребностей обусловлено главным образом объединением расходов на поездки сотрудников Трибунала и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также совместным несением расходов этими двумя органами.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Итого | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы |
|---|---|--------------------------|--------------|--|----------------|---|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | | |
| Расходы | | | | | | |
| Должности | 27 182,1 | (18,8) | 567,6 | 460,5 | 1 009,3 | 28 191,4 |
| Прочие расходы по персоналу | 20 958,9 | 200,4 | 102,4 | 2 488,6 | 2 791,4 | 23 750,3 |
| Консультанты | 295,7 | 4,0 | 1,9 | (55,6) | (49,7) | 246,0 |
| Поездки персонала | 584,6 | – | (0,9) | 103,6 | 102,7 | 687,3 |
| Услуги по контрактам | 72,0 | 1,4 | 0,6 | (56,5) | (54,5) | 17,5 |
| Налогообложение персонала | 05 | (15,3) | 159,2 | – | 143,9 | 9 307,3 |
| Общая сумма расходов (брутто) | 58 256,7 | 171,7 | 830,8 | 2 940,6 | 3 943,1 | 62 199,8 |
| Поступления | | | | | | |
| Налогообложение персонала | 9 163,4 | (15,3) | 159,2 | – | 143,9 | 9 307,3 |
| Общий объем потребностей (нетто) | 49 093,3 | 187,0 | 671,6 | 2 940,6 | 3 799,2 | 52 892,5 |

Должности (увеличение: 460 500 долл. США)

10. Увеличение потребностей отражает чистый результат уменьшения потребностей на выплату окладов (105 000 долл. США) и увеличения потребностей на покрытие общих расходов по персоналу (565 500 долл. США). Сокращение потребностей на выплату окладов обусловлено тем фактом, что оклады сотрудников, занимавших эти должности, были в среднем ниже, чем стандартные ставки расходов на выплату окладов в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов. В бюджетных предположениях предусматривался показатель вакантных должностей в размере 8,8 процента на 2012 год и 9,5 процента на 2013 год для должностей категории специалистов и выше, а также 0,2 процента на 2012 год и 7,9 процента на 2013 год для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2012 году средний показатель доли вакантных должностей составлял 7,0 процента для должностей категории специалистов и 0 процентов для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь 2013 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 3,0 процента для должностей категории специалистов и 0,1 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сен-

тября 2013 года незаполненными оставались в общей сложности две должности (2 должности категории специалистов), в результате чего фактические показатели доли вакантных должностей составили 2,4 процента для должностей категории специалистов и 0 процентов для должностей категории общего обслуживания. Увеличение потребностей по статье общих расходов по персоналу связано с увеличением расходов на поездки в связи с проездом к месту службы/репатриацией и соответствующих надбавок, в результате чего доля общих расходов по персоналу оказалась выше предусмотренного в бюджете показателя.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 2 488 600 долл. США)

11. Увеличение потребностей основано на структуре расходов для должностей временного персонала общего назначения и обусловлено главным образом более низкой долей вакантных должностей по сравнению с предусмотренным в бюджете показателем. В бюджетных предположениях предусматривалась доля вакантных должностей в размере 8,8 процента на 2012 год и 9,5 процента на 2013 год для должностей категории специалистов и выше, а также 0,2 процента на 2012 год и 7,9 процента на 2013 год для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2012 году средний показатель доли вакантных должностей составлял 7,9 процента для должностей категории специалистов и 1,9 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь 2013 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 2,1 процента для должностей категории специалистов и 0,3 процента для должностей категории общего обслуживания.

Консультанты (сокращение: 55 600 долл. США)

12. Сокращение потребностей обусловлено изменениями предполагаемых дат завершения разбирательств, которые привели к сокращению потребностей в отношении числа консультаций. Консультанты оказывают помощь следователям и аналитикам в прояснении основных элементов дела, проводят исследования и занимаются подготовкой докладов, на которых могут основываться показания.

Поездки персонала (увеличение: 103 600 долл. США)

13. Увеличение потребностей обусловлено главным образом осуществлением не предусмотренных в бюджете поездок в связи с повторным судебным разбирательством по делу Харадиная. В рамках этого дела было проведено значительное число дополнительных поездок с целью заслушивания свидетельских показаний, а также были проведены дополнительные миссии в целях преобразования заявлений в заявления по правилу 92 bis для их использования в ходе судебных разбирательств.

Услуги по контрактам (сокращение: 56 500 долл. США)

14. Сокращение потребностей обусловлено главным образом организацией совместных учебных занятий с другими органами, включая Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный уголовный суд, благодаря чему каждый из этих органов смог сократить свои расходы.

Секретариат

Таблица 5

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов (В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Итого | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы |
|---|---|--------------------------|----------------|--|------------------|---|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | | |
| Расходы | | | | | | |
| Должности | 83 327,3 | (56,4) | 1 790,3 | 2 132,1 | 3 866,0 | 87 193,3 |
| Прочие расходы по персоналу | 32 458,8 | 435,7 | 201,8 | 916,2 | 1 553,7 | 34 012,5 |
| Консультанты | 64,4 | 1,1 | 0,5 | – | 1,6 | 66,0 |
| Эксперты | 247,6 | 4,2 | 1,8 | (84,3) | (78,3) | 169,3 |
| Поездки персонала | 3 339,0 | – | (11,7) | (748,9) | (760,6) | 2 578,4 |
| Услуги по контрактам | 38 941,5 | 663,2 | 290,4 | (9 970,2) | (9 016,6) | 29 924,9 |
| Общие оперативные расходы | 26 453,4 | 421,8 | 187,3 | (4 175,2) | (3 566,1) | 22 887,3 |
| Представительские расходы | 16,5 | 0,3 | 0,1 | – | 0,4 | 16,9 |
| Принадлежности и материалы | 1 515,5 | 24,6 | 11,1 | (366,6) | (330,9) | 1 184,6 |
| Мебель и оборудование | 1 728,7 | 26,0 | 11,4 | – | 37,4 | 1 766,1 |
| Переоборудование помещений | 351,5 | 7,9 | 3,3 | – | 11,2 | 362,7 |
| Субсидии и взносы | 50,0 | – | – | (19,5) | (19,5) | 30,5 |
| Налогообложение персонала | 21 680,1 | (25,5) | 370,3 | – | 344,8 | 22 024,9 |
| Общая сумма расходов (брутто) | 210 174,3 | 1 502,9 | 2 856,6 | (12 316,4) | (7 956,9) | 202 217,4 |
| Поступления | | | | | | |
| Налогообложение персонала | 21 680,1 | (25,5) | 370,3 | – | 344,8 | 22 024,9 |
| Прочие поступления | 299,5 | – | – | (90,8) | (90,8) | 208,7 |
| Общий объем потребностей (нетто) | 188 194,7 | 1 528,4 | 2 486,3 | (12 225,6) | (8 210,9) | 179 983,8 |

Должности (увеличение: 2 132 100 долл. США)

15. Увеличение потребностей отражает чистый результат роста расходов на выплату окладов (2 153 900 долл. США) и незначительного сокращения потребностей на покрытие общих расходов по персоналу (21 800 долл. США). Объем потребностей, связанных с выплатой окладов, увеличился из-за более низкого, по сравнению с заложенным в бюджет, показателя доли вакантных должностей в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. В бюджетных предположениях предусматривался показатель вакантных должностей в размере 8,8 процента на 2012 год и 9,5 процента на 2013 год для должностей категории специалистов и выше, а также 0,2 процента на 2012 год и 7,9 процента на 2013 год для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2012 году средний показатель доли вакантных должностей составлял 8,3 процента для должностей категории специалистов и 0,3 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь

2013 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 3,8 процента для должностей категории специалистов и 0,4 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сентября 2013 года незаполненными оставались в общей сложности девять должностей (6 должностей категории специалистов и 3 должности категории общего обслуживания), в результате чего фактические показатели доли вакантных должностей составили 3,4 процента для должностей категории специалистов и 1,2 процента для должностей категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 916 200 долл. США)

16. Увеличение потребностей отражает чистый результат роста потребностей по статье «Должности временного персонала общего назначения» (2 246 300 долл. США), который частично компенсируется сокращением потребностей по статьям «Устный перевод» (1 050 100 долл. США) и «Компенсация за сверхурочную работу» (199 600 долл. США). Увеличение потребностей по статье «Должности временного персонала общего назначения» отражает структуру расходов и обусловлено главным образом уменьшением доли вакантных должностей по сравнению с предусмотренным в бюджете показателем. В бюджетных предположениях предусматривался показатель вакантных должностей в размере 8,8 процента на 2012 год и 9,5 процента на 2013 год для должностей категории специалистов и выше, а также 0,2 процента на 2012 год и 7,9 процента на 2013 год для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2012 году средний показатель доли вакантных должностей временного персонала общего назначения составлял 8,1 процента для должностей категории специалистов и 1,6 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь 2013 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 6,2 процента для должностей категории специалистов и 1,9 процента для должностей категории общего обслуживания. Сокращение потребностей по статье «Устный перевод» главным образом является результатом задержек в проведении судебных разбирательств в силу необходимости соблюдения сроков, установленных в «Правилах процедуры и доказывания», что соответствующим образом сказалось на использовании залов для судебных заседаний и продолжительности судебных заседаний и привело к снижению потребностей в устном переводе. Сокращение расходов на компенсацию за сверхурочную работу было обеспечено за счет постоянного и строгого контроля за удовлетворением просьб об оплате сверхурочной работы в течение двухгодичного периода.

Эксперты (сокращение: 84 300 долл. США)

17. Сокращение потребностей обусловлено изменением прогнозируемых сроков завершения судебных разбирательств, в результате чего для дачи свидетельских показаний в судах приглашалось меньше экспертов, чем было предусмотрено в бюджете.

Поездки персонала (сокращение: 748 900 долл. США)

18. Сокращение потребностей объясняется главным образом изменением прогнозируемых сроков завершения судебных разбирательств в результате их переноса на более поздние даты и действием других факторов, повлиявших на судебную деятельность, что привело к сокращению числа поездок в Гаагу свидетелей и сопровождающих их иждивенцев в течение двухгодичного периода.

Услуги по контрактам (сокращение: 9 970 200 долл. США)

19. Сокращение потребностей обусловлено главным образом уменьшением расходов на оплату услуг адвокатов защиты (5 823 000 долл. США) и составление стенографических отчетов по контрактам (3 373 200 долл. США). Сокращение расходов на оплату услуг адвокатов защиты связано главным образом с рядом изменений в планировании судебных заседаний, включая временную приостановку идущих процессов, задержки начала судебных разбирательств, изменения в планировании, касающиеся ведения защиты самостоятельно, и уменьшение числа дел о неуважении к суду по сравнению с предусмотренным в бюджете показателем в течение двухгодичного периода. Дело *Прлич и др.* (дело третьего уровня с участием нескольких обвиняемых) не рассматривалось в течение некоторого времени, и это привело к экономии средств на оплату услуг адвокатов защиты и поездки. Кроме того, осуществление большей части ожидаемых мероприятий, связанных с подачей апелляции после вынесения судебного решения по этому делу, было отложено до публикации решения суда в переводе на английский язык, которая ожидается в 2014 году. В случае дела *Младича*, по которому были предусмотрены расходы на назначенного адвоката, дальнейшее развитие событий не увенчалось назначением адвоката. Наконец, средства, предусмотренные в бюджете в соответствии с решениями судебных камер и Апелляционной камеры о самостоятельном ведении защиты обвиняемыми, не были востребованы. Сокращение расходов на составление стенографических отчетов по контрактам главным образом является результатом задержек или переносов судебных разбирательств, что соответствующим образом сказалось на использовании залов для судебных заседаний и продолжительности судебных заседаний и привело к снижению потребностей в ведении протоколов судебных заседаний как на английском, так и на французском языках.

Общие оперативные расходы (сокращение: 4 175 200 долл. США)

20. Сокращение расходов обусловлено главным образом уменьшением потребностей на аренду помещений (2 335 400 долл. США), различные услуги (927 900 долл. США), услуги связи (316 400 долл. США), эксплуатацию аппаратуры связи (168 700 долл. США) и эксплуатацию оборудования по обработке данных (160 000 долл. США). Сокращение потребностей на аренду помещений обусловлено главным образом сокращением арендной платы за основное здание в Гааге в результате пересмотра условий договора об аренде на период с 1 июля 2012 года. Сокращение расходов на различные услуги в основном связано с экономией средств по статье расходов на требования на оплату и медицинское обслуживание свидетелей, что объясняется меньшим, по сравнению с предусмотренным в бюджете, числом свидетелей и членов их семей. Сокращение расходов на связь обусловлено тем, что Трибунал внедрил механизмы контроля, позволившие сократить число телефонных звонков, а также уменьшением расходов на обслуживание в результате замены операторов связи. Сокраще-

ние расходов на эксплуатацию аппаратуры связи обусловлено главным образом применением запасного оборудования АТС, которое стало доступно для использования после закрытия полевого отделения в Загребе, что позволило избежать закупки новых запасных частей. Сокращение расходов на эксплуатацию оборудования по обработке данных обусловлено главным образом снижением платы за техническое обслуживание сети хранения данных Трибунала в 2013 году, договоренность о котором была достигнута в контексте запланированной модернизации сети.

Принадлежности и материалы (сокращение: 366 600 долл. США)

21. Сокращение потребностей обусловлено главным образом уменьшением расходов на канцелярские принадлежности (145 600 долл. США), принадлежности и материалы для деятельности в области общественной информации (112 500 долл. США) и горюче-смазочные материалы (78 900 долл. США). Сокращение расходов на канцелярские принадлежности было достигнуто благодаря дальнейшему сокращению потребления копировальной бумаги в результате использования функции распечатывания документов по умолчанию на обеих сторонах листа на всех многофункциональных копировальных машинах и принтерах, а также внедрения в 2012 году опции «сканирование документа с отправкой по электронной почте» на вновь приобретенных многофункциональных копировальных машинах. Сокращение расходов на принадлежности и материалы для деятельности в области общественной информации обусловлено отсрочкой замены оборудования в кабине аудиовизуального обслуживания зала судебных заседаний. Сокращение расходов на горюче-смазочные материалы обусловлено более широкомасштабным, по сравнению с запланированным, сокращением автопарка — с 69 предусмотренных в бюджете автотранспортных средств до 60 автотранспортных средств по состоянию на конец 2012 года и с 59 предусмотренных в бюджете автотранспортных средств до 54 автотранспортных средств в 2013 году.

Субсидии и взносы (сокращение: 19 500 долл. США)

22. Сокращение потребностей объясняется уменьшением размера взноса Трибунала на цели Департамента по вопросам охраны и безопасности с учетом структуры расходов.

Ведение документации и архивов

Таблица 6

Предполагаемые изменения и предлагаемые окончательные ассигнования в разбивке по статьям расходов (В тыс. долл. США)

| Статья расходов | Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы | Прогнозируемые изменения | | | Предлагаемые окончательные ассигнования на 2012–2013 годы | |
|---|---|--------------------------|-------------|--|---|----------------|
| | | Обменный курс | Инфляция | Фактическая численность персонала и прочие изменения | | |
| Прочие расходы по персоналу | 786,0 | 7,1 | 3,7 | (112,8) | (102,0) | 684,0 |
| Консультанты | 76,2 | 0,1 | 0,2 | (26,4) | (26,1) | 50,1 |
| Услуги по контрактам | 654,4 | 5,2 | 2,9 | (655,7) | (647,6) | 6,8 |
| Мебель и оборудование | 924,8 | 1,1 | 1,9 | (423,9) | (420,9) | 503,9 |
| Налогообложение персонала | 187,8 | 0,1 | 3,9 | – | 4,0 | 191,8 |
| Общая сумма расходов (брутто) | 2 629,2 | 13,6 | 12,6 | (1 218,8) | (1 192,6) | 1 436,6 |
| Поступления | | | | | | |
| Налогообложение персонала | 187,8 | 0,1 | 3,9 | – | 4,0 | 191,8 |
| Общий объем потребностей (нетто) | 2 441,4 | 13,5 | 8,7 | (1 218,8) | (1 196,6) | 1 244,8 |

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 112 800 долл. США)

23. Сокращение потребностей отражает структуру расходов на финансирование должностей временного персонала общего назначения.

Консультанты (сокращение: 26 400 долл. США)

24. Уменьшение потребностей обусловлено главным образом сокращением расходов на три консультации с предусмотренной в бюджете суммы в 25 000 долл. США за каждую консультацию до фактической суммы в 16 000 долл. США за каждую консультацию.

Услуги по контрактам (сокращение: 655 700 долл. США)

25. Уменьшение потребностей обусловлено главным образом возникновением технических трудностей с завершением разработки и осуществлением инициатив по переводу данных в цифровой формат после перехода к использованию Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в июне 2012 года, в результате чего осуществление большинства из запланированных инициатив по переводу данных в цифровой формат пришлось перенести на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Мебель и оборудование (сокращение: 423 900 долл. США)

26. Сокращение потребностей обусловлено главным образом техническими трудностями, описанными в пункте 25 выше, в силу которых пришлось перенести закупку оборудования для преобразования данных в цифровой формат на двухгодичный период 2014–2015 годов, а также задержками в завершении закупок, связанных с заменой сети хранения данных Трибунала.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

27. Генеральной Ассамблее предлагается принять настоящий доклад к сведению и утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 2012–2013 годов в объеме 278 993 500 долл. США брутто (247 260 800 долл. США нетто) для перечисления на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии.

Приложение I

Бюджетные предположения

При составлении приводимой в настоящем документе предлагаемой сметы окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

| <i>Параметры бюджета</i> | <i>Сметные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета</i> | | <i>Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований</i> | |
|--|--|--------------------|---|-----------------|
| | <i>2012 год</i> | <i>2013 год</i> | <i>2012 год</i> | <i>2013 год</i> |
| Обменный курс (евро за 1 долл. США) | 0,779 | 0,779 ^a | 0,778 | 0,755 |
| Темпы инфляции (в процентах) | 2,6 | 2,0 | 2,8 | 2,8 |
| Множитель корректива по месту службы в Гааге (в процентах) | 49,58 | 52,20 ^b | 49,76 | 55,42 |

^a Для 2013 года расчет сметных показателей, касающихся должностей, был отсрочен, и в силу этого в пересмотренном объеме ассигнований для финансирования должностей на 2013 год отражен обменный курс, утвержденный в пересмотренной смете ассигнований на 2010–2011 годы, который составляет 0,753 евро за 1 долл. США.

^b Для 2013 года расчет сметных показателей, касающихся должностей, был отсрочен, и в силу этого в пересмотренном объеме ассигнований на 2013 год отражен множитель, утвержденный в пересмотренной смете ассигнований на 2010–2011 годы, который составляет 52,00 процента.

Приложение II

Судебные процессы в двухгодичном периоде 2012–2013 годов

1. Основная задача Международного трибунала по бывшей Югославии заключается в завершении всех судебных и апелляционных процессов. В течение двухгодичного периода Трибунал вынес 13 решений по существу, по апелляциям и в связи с неуважением к суду. На момент подготовки настоящего доклада все 161 человек, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения, находились в руках правосудия. Дела 21 человека находились в апелляционном производстве или этим лицам был продлен срок для подачи уведомлений об апелляции, а дела четырех человек находились на стадии судебного разбирательства.

Судебная камера I

2. Дело *Младича*: Ратко Младичу предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в период с 12 мая 1992 года по 30 ноября 1995 года. Судебный процесс начался 16 мая 2012 года, 24 апреля и 3 мая 2012 года состоялись распорядительные заседания, а 16 и 17 мая 2012 года обвинение выступило со вступительным заявлением. Изложение обвинением своих доводов по делу началось 9 июля 2012 года и продолжается до сих пор. Решение предположительно будет вынесено в июле 2016 года.

3. Дело *Станишича и Симатовича*: Йовице Станишичу и Франко Симатовичу предъявлены обвинения по пяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Хорватии и Боснии и Герцеговине в период с апреля 1991 года по декабрь 1995 года. Судебный процесс начался 28 апреля 2008 года, а решение было вынесено 30 мая 2013 года. Судебная камера оправдала Йовицу Станишича и Франко Симатовича по всем пунктам предъявленных им обвинений.

Судебная камера II

4. Дело *Горана Хаджича*: Горану Хаджичу предъявлены обвинения по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Хорватии и Сербии в период с 25 июня 1991 года по декабрь 1993 года. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, а решение предположительно будет вынесено в декабре 2015 года.

5. Дело *Харадиная и др.*: Рамушу Харадинаю, Идризу Балаю и Лахи Брахимаю были предъявлены обвинения по шести пунктам в совершении нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Косово в 1998 году. Судебный процесс начался 18 августа 2011 года, и решение было вынесено 29 ноября 2012 года. Судебная камера оправдала Рамуша Харадиная, Идризу Балаю и Лахи Брахимая по всем пунктам предъявленных им обвинений.

6. Дело *Толимира*: Здравко Толимир обвиняется по восьми пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в 1995 году. Судебный процесс начался 26 февраля 2010 года, а решение было вынесено 12 декабря 2012 года. Судебная камера признала Здравко Толимира виновным в геноциде, сговоре в совершении геноцида, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны. Толимир был приговорен к пожизненному лишению свободы.

7. Дело *Станишича и Жуплянина*: Мичо Станишич и Стоян Жуплянин обвиняются по 10 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в период с апреля по декабрь 1992 года. Судебный процесс начался 14 сентября 2009 года, а решение было вынесено 27 марта 2013 года. Судебная камера признала Мичо Станишича и Стояна Жуплянина виновными в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны. Станишич и Жуплянин были приговорены к 22 годам лишения свободы каждый.

Судебная камера III

8. Дело *Караджича*: Радован Караджич обвиняется по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Боснии и Герцеговине в период 1992–1995 годов. Судебный процесс начался 26 октября 2009 года. Обвинение завершило изложение своих доводов 25 мая 2012 года. Обвиняемый заявил устное ходатайство согласно правилу 98 bis об оправдании по всем пунктам обвинительного заключения. 28 июня 2012 года Судебная камера вынесла устное постановление, оправдав Караджича по одному пункту (геноцид в муниципалитетах) и отклонив остальные пункты ходатайства Караджича согласно правилу 98 bis. Защита приступила к изложению своих доводов в октябре 2012 года. После решения Апелляционной камеры от 11 июля 2013 года, в котором частичное оправдание было отменено, восстановлен один пункт обвинения и Судебной камере было предложено изучить соответствующие доказательства после заслушания показаний, представленных обвиняемым в связи с этим пунктом, Караджич заявил несколько ходатайств в отношении толкования решения Апелляционной камеры. 2 августа 2013 года Судебная камера отклонила заявленное Караджичем ходатайство о разделении вопросов и частично удовлетворила его ходатайство о приостановлении, распорядившись приостановить слушания на два месяца и возобновить их 29 октября 2013 года. Намеченный график проведения этого судебного процесса был пересмотрен, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в октябре 2015 года — на три месяца позже, чем предполагалось ранее. Задержка в вынесении судебного решения обусловлена отменой Апелляционной камерой 11 июля 2013 года устного постановления Судебной камеры согласно правилу 98 bis от 28 июня 2012 года. 29 октября 2013 года Судебная камера предоставила обвиняемому еще 25 часов для представления своих доказательств по пункту 1 обвинений. В общем и целом, с учетом этих дополнительных разбирательств период времени до вынесения судебного решения увеличится на три месяца.

9. Милан Тупаич и Радислав Крстич были обвинены по двум пунктам в связи с неуважением к суду за неявку в Трибунал по повестке в связи с рассмотрением дела Караджича. Милан Тупаич был осужден по одному пункту за неуважение к суду в связи с неявкой в Трибунал по повестке. Судебное разбирательство по его делу было проведено 3 февраля 2012 года. 24 февраля 2012 года Камера назначила Тупаичу наказание в виде двух месяцев лишения свободы. 18 июля 2013 года Крстич был признан невиновным в неуважении к суду.

10. Дело *Прлича и др.*: Ядранко Прлич, Бруно Стоич, Слободан Пральяк, Миловой Петкович, Валентин Чорич и Берислав Пушич обвиняются по 26 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в период с ноября 1991 года по апрель 1994 года в Боснии и Герцеговине. Судебный процесс начался 26 апреля 2006 года. Обвинение завершило представление своих доводов 24 января 2008 года, а защита — 17 мая 2010 года. 7 января 2011 года стороны представили свои заключительные меморандумы, а в период 7 февраля — 2 марта 2011 года были заслушаны заключительные доводы. Решение было вынесено 29 мая 2013 года. Судебная камера признала Ядранко Прлича, Бруно Стоича, Слободана Пральяка, Миловую Петковича, Валентина Чорича и Берислава Пушича виновными в совершении преступлений против человечности, нарушений законов и обычаев законов войны и серьезных нарушений Женевских конвенций: Прлич был приговорен к 25 годам лишения свободы; Стоич, Пральяк и Петкович были приговорены к 20 годам лишения свободы каждый; Чорич был приговорен к 16 годам лишения свободы, а Пушич — к 10 годам лишения свободы.

11. Дело *Шешеля*: Воислав Шешель обвиняется по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно имевших место в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Судебный процесс начался 7 ноября 2007 года, однако 11 февраля 2009 года он был приостановлен решением большинства судей, за исключением судьи Антонетти. Процесс возобновился 12 января 2010 года. После завершения главного допроса обвинения Судебная камера 4 мая 2011 года постановила согласно правилу 98 bis, что имеется достаточно доказательств для подтверждения пунктов обвинительного заключения. Шешель не представил доводов в свою защиту. Шешель и обвинение представили свои заключительные меморандумы соответственно 30 января 2012 года и 5 февраля 2012 года. Заключительные доводы были заслушаны соответственно 5 и 20 марта 2012 года. Судебное разбирательство было завершено 20 марта 2012 года, и в настоящее время Камера обсуждает решение. 12 апреля 2013 года Камера приняла процессуальное постановление, установив в качестве даты вынесения решения 30 октября 2013 года. 9 июля 2013 года Шешель заявил ходатайство об отстранении судьи Фредерика Хархоффа от дальнейшего производства по делу на основании письма, которое этот судья написал 6 июня 2013 года и которое Шешель представил, отметив предвзятое отношение судьи Хархоффа к осуждению сербов. 23 июля 2013 года Председатель Трибунала взял отвод и поручил рассмотрение этого ходатайства заместителю Председателя. Заместитель Председателя передал этот вопрос для рассмотрения по существу коллегии в составе трех судей. 28 августа 2013 года коллегия в составе трех судей, назначенных заместителем Председателя, постановила большинством голосов удовлетворить ходатайство,

установив, что указанное письмо опровергает презумпцию беспристрастности и что наличие недопустимая предвзятость со стороны судьи Хархоффа и что в этой связи судья Хархофф отстраняется от участия в дальнейшем производстве по делу Шешеля. 3 сентября 2013 года судьи Антонетти и Латтанци представили запрос о разъяснении решения от 28 августа 2013 года. 3 сентября 2013 года обвинение направило исполняющему обязанности Председателя ходатайство о пересмотре и приостановлении исполнения решения от 28 августа 2013 года. 6 сентября 2013 года исполняющий обязанности Председателя издал постановление о воссоздании коллегии в составе трех судей для пересмотра ходатайства обвинения. 7 октября 2013 года коллегия большинством голосов, за исключением судьи Лю, отклонила ходатайство обвинения от 3 сентября 2013 года о пересмотре решения от 28 августа 2013 года. 31 октября 2013 года исполняющий обязанности Председателя принял решение назначить для рассмотрения этого дела вместо судьи Хархоффа судью Нян.

12. Дело *Рашич* в связи с неуважением к суду: Елена Рашич, бывший член группы защиты Милана Лукича, признала себя виновной по пяти пунктам обвинения в связи с неуважением к суду, поскольку в обмен на деньги она получила сфальсифицированные заявления от трех лиц, которых должны были вызвать в качестве свидетелей защиты Милана Лукича по делу Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича. На слушании 31 января 2012 года Судебная камера приняла сделку между Рашич и обвинением. 7 февраля 2012 года Камера назначила Рашич 12 месяцев лишения свободы, приостановив на два года отбытие последних восьми месяцев наказания при условии ее хорошего поведения.

Специально назначенная камера (правило 75(G) и (H), правило 75 bis и правило 75 ter)

13. Специально назначенная камера приняла 45 решений и постановлений по заявлениям, поданным третьими сторонами с просьбой разрешить доступ к конфиденциальной информации и доказательствам по 12 делам.

Апелляционная камера

14. Апелляционная камера приняла 12 решений по промежуточным апелляциям по делу *Прлич и др.* (6), по делам *Караджича* (4), *Толимира* (1) и *Младича* (1). В настоящее время она рассматривает промежуточные апелляции по делам *Младича* (2) и *Караджича* (1).

15. По делу *Обвинитель против Воислава Шешеля* Апелляционная камера 28 ноября 2012 года и 30 мая 2013 года вынесла решения по апелляциям в связи с неуважением к суду.

16. По делу *Обвинитель против Елены Рашич* Апелляционная камера 16 ноября 2012 года вынесла решение по апелляции в связи с неуважением к суду.

17. По делу *Обвинитель против Анте Готовины и Младена Маркача* Апелляционная камера 16 ноября 2012 года вынесла решение по апелляции. Апелляционная камера отменила осуждение заявителей.

18. По делу *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* решение по апелляции было вынесено 4 декабря 2012 года. Апелляционная камера: отменила некоторые пункты осуждения Средое Лукича и сократила его наказание до 27 лет лишения свободы; отклонила все основания для апелляции Милана Лукича и подтвердила его наказание в виде пожизненного лишения свободы; и отклонила основания для апелляции обвинения.

19. По делу *Обвинитель против Момчило Перишича* решение по апелляции было вынесено 28 февраля 2013 года. Апелляционная камера отменила полностью осуждение Перишича.

20. 11 июля 2013 года Апелляционная камера вынесла решение по апелляции обвинения относительно частичного оправдания, поданной в соответствии с правилом 98 bis по делу *Обвинитель против Радована Караджича*. Апелляционная камера отменила оправдательный приговор Караджича и вернула дело в Судебную камеру.

21. На момент подготовки настоящего доклада Апелляционная камера рассматривает три дела, апелляции по которым были поданы до начала отчетного периода. Решения по апелляциям по этим делам предполагается вынести в следующие сроки: декабрь 2013 года — по двум делам, по которым апелляционные слушания были проведены в 2013 году, а именно *Обвинитель против Николы Шаиновича и др.* и *Обвинитель против Властимира Джорджевича*; и октябрь 2014 года — по одному делу, по которому апелляционные слушания назначены на декабрь 2013 года, а именно *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* В 2013 году в Апелляционную камеру были представлены апелляции на решения по еще четырем делам (*Обвинитель против Ядранко Прлича и др.*, *Обвинитель против Иовицы Станишича и Франко Симатовича*, *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* и *Обвинитель против Здравко Толимира*). По этим переданным в Апелляционную камеру делам проводятся предапелляционные мероприятия и представление меморандумов.

22. В общей сложности в отчетный период было вынесено 190 предапелляционных решений и постановлений.

23. Апелляционная камера рассмотрела еще три апелляции по делу *Обвинитель против Д. Милошевича* (2) и *Обвинитель против Орича* (1).

24. Камера рассмотрела одно заявление о пересмотре, представленное Средое Лукичем в связи с решением по апелляции по делу *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича*. В настоящее время она рассматривает одно заявление о пересмотре, поданное адвокатом защиты скончавшегося Расима Делича в связи с судебным решением по делу *Обвинитель против Расима Делича*.